

تحليل استخدام التعبيرات الاصطلاحية العربية في كتب العربية للناشرين

Alfi Maghfiroh, Isniyatun Niswah

Universitas Hasyim Asy'ari, Indonesia

alfimaghfirohsyahid@gmail.com, mzniswah@gmail.com

Abstract

Arabic idioms are phrases made up of two or more words. This sentence has a different meaning than the original word. So it requires Arabic idiomatic theory in choosing the correct meaning and in accordance with the purpose of the meaning of a sentence. With 2 formulations of the problem 1) What are the patterns of idioms found in the book Arobiyah Lin-Nasyiin?, 2) What are the elements of idioms in the book Arobiyah Lin-Nasyiin? The research method uses descriptive qualitative with a literature study and content analysis approach.

The results of this study describe the use of 6 patterns of idioms in the book Arobiyah Lin-Nasyiin a) *Fi'il + Isim + Huruf*, b) *Isim + Isim*, c) *Fi'il + Huruf*, d) *Fi'il + Isim*, e) *Fi'il + Fi'il + Isim*, f) *Fi'il + Isim + Huruf*. 2) Types or types of meaning of Arabic idioms in the book Arobiyah Lin-Nasyiin are grouped into 2 types, a) *Ta'rib al-kamilah*, and b) *Ta'bir Juz i*.

Keywords: *Arabic, Arabic Terms, Idioms, Arobiyah Lin-Nasyiin*

Abstrak

Idiom bahasa Arab adalah frasa yang terdiri dari dua kata atau lebih. Kalimat ini memiliki arti yang berbeda dari kata aslinya. Sehingga membutuhkan teori idiomatik bahasa Arab dalam memilih arti yang benar dan sesuai dengan tujuan makna dari suatu kalimat. Dengan 2 rumusan masalah 1) Bagaimana pola Idiom yang terdapat dalam kitab Arobiyah Lin-Nasyiin?, 2) Bagaimana unsur-unsur Idiom dalam kitab Arobiyah Lin-Nasyiin? Adapun metode penelitian ini menggunakan kualitatif deskriptif dengan pendekatan studi pustaka dan analisis isi.

Hasil dari penelitian ini memaparkan adanya penggunaan 6 pola idiom dalam kitab Arobiyah Lin-Nasyiin a) *Fi'il + Isim + Huruf*, b) *Isim + Isim*, c) *Fi'il + huruf*, d) *Fi'il + Isim*, e) *Fi'il + Fi'il + Isim*, f) *Fi'il + Isim + Huruf*. 2) Jenis atau macam makna idiom bahasa Arab dalam kitab Arobiyah Lin-Nasyiin dikelompokkan menjadi 2 jenis, a) *Ta'rib al-kamilah*, dan b) *Ta'bir Juz i*.

Kata Kunci : *Bahasa Arab, Istilah Bahasa Arab, Idiom, Arobiyah Lin-Nasyiin*

المقدمة

استخدام المصطلحات العربية في التواصل الإندونيسية يجعل اللغة الإندونيسية أكثر تطوراً. يحدث هذا السبب احتكاك اللغة الإندونيسية بلغات أخرى، بما في ذلك اللغة العربية. أن وجد اتصال اللغوي يحدث في الإندونيسية يجعل المفردات الإندونيسية تطوراً. وقفاً لسودجيتو، هناك

مصدران أساسيان لتوسيع المفردات، وهما (١) المصدر في اللغة الإندونيسية للمساعدة الذاتية في شكل تنشيط الكلمات القديمة، وتشكيل كلمات جديدة، والإبداع، والاختصار، (٢) المصادر الخارجية عبارة عن توسع في المفردات مأخوذة من اللغات الإقليمية والأجنبية تسمى ضريبة أو كلمات مستعارة. وكالمصطلح العربية، كانت التعبيرات الاصطلاحية في العربية. التعبير الاصطلاحي، ذهب أحمد أبو سعيد، ان تعريف العبارة الصطلحية كل عبارة تألفت من اللفظين أو أكثر، وتنظم في اللفظ معا بتفضيه علم النحو، ولكنها تؤدي العبارة إلى دلالة مختلفة في النهاية عما يقتضيه تركيبا ظاهرا، ويمكن ان تحدد لانها عبارة تتجاوز معناها في الدلالة عليه من اللغة، في تركيب الظاهر الى معنى الأخرى البلاغية الاصطلاحية يحتصل بطريق المجاز. (Sa'id Abu Khudri, 2016)

تعد التعبيرات الاصطلاحية جزءا مهما من تعلم اللغة العربية بصرف النظر عن النحو والصرف. وذلك لان المصطلحات النسبية تستخدم غالبا، سواء في المحادثات اليومية أو في الكتابة. إن اكتشاف معنى المصطلح أمر صعب حقا، لأنه لا تمكن ترجمة المصطلحات حرفيا. قاموس النمط النشط للتعبير الاصطلاحية العربية الأندونيسية التي كتبها بسوني أمام الدين مع نصيرة إسحاق هنا وهو مفيد جدا لمستخدمي القاموس، وخاصة في مجال اللغة العربية. الطريقة التي يستخدمها المؤلف في هذا القاموس تجعلها سهلا جدا لمستخدمي القاموس لأن المؤلف يستخدم طريقة نظام أبجدي باستخدام الحرف الأول كمييار. (Mahridawati, 2015). لكن، مشاكل الترجمة في التعبيرات الاصطلاحية ليست بالبسطة المذكورة أعلاه، لأن العبارة الاصطلاحية هي تعبيرات باللغة العربية معروفة ومستخدمة على نطاق واسع ولكنها لا توافق تماما بالقواعد المقبولة عموما، من حيث التكوين والمعنى. (Baiq Tuhfatul Unsi, 2013)

البحث عن نوع التعبيرات الاصطلاحية العربية نادر جدا، لكنها مهم في تعلم اللغة العربية. لأن وجود الفرق بين التعبيرات الاصطلاحية مع الكلمة الأولى في المعنى أو التغير تركيب الكلمة أو زيادة الكلمة. ولم يهتم قدماء اللغويين بنوع التعبيرات، إلا فيما ندر، لا يوجد كتب الباحثين القديمة في دراسة هذا النوع من التركيب، بل وجدنا الباحثين ينقلون من القاموس والأعمال القديمة. وممن يهتم على هذا النوع من الباحثين منهم، ابن سلم في كتابه (الفاخر)، وفعل الثعالي (ثمار القلوب) يذكر فيه عددا كثيرا من التعبيرات الاصطلاحية. كورد الشهاب الخفاجي، وكان الزمخشري -في أساس البلاغة- خاصا في معجمه للتراكيب والعبارات، ويشمل هذين النوعين من التعبيرات، على الرغم من اقتصرها بالتعبيرات البليغة المذكورة في عبارات المؤلف. (Wafa Kamil Faid, 2013)

أخذت الباحثة الى التعبيرات الاصطلاحية في الكتب العربية للناشئين، هي الكتب فيها امثال من الحوار أو قصة الصغير أو التدريبات من التعلم العربي. تلك الكتب تستخدمها في الدراسات العربية بعضا. تحتوي الكتب العربية للناشئين على ستة مجلدات. تستخدمها في دراسات اللغة العربية لتساعد الطلاب والمعلم لممارسة المهارة اللغوية.

منهج البحث

استخدام هذا البحث بطريقة الكيفية، ومستخدم هذه الدراسة نهجا نوعية المكتبي (library research) وتحليل المحتوى. جمعت الباحثة الى المواد عن التعبيرات الاصطلاحية العربية من مصدرين البيانتين (البيانات الأولية: كتب التعبيرات الاصطلاحية منذ مجلد الأول حتى الرابع، والبيانات الثناوية: المقالات والبحث العلم والكتب العربية. ثم جمعت الباحثة الى التعبيرات الاصطلاحية العربية في كتب العربية للناشئين من مجلد الأول حتى الرابع بستت أنماط ونوعين المعنى من التعبيرات الاصطلاحية العربية. وبعد ذلك، حللت الباحثة الى المعنى المحتوى من التعبيرات بإراد المعنى الومختلفه بين التعبيرات الاصطلاحية مع الكلمات الأصل.

الدراسات النظرية

التعبيرات الاصطلاحية

الاصطلاح هو الكلمة او المجموعة من كلمات التي تعتبر عن مفهوم او حالة او خاصية بعناية تنفرد بها حالة معينة. هناك فئتان من المصطلحات، المصطلحات العامة والمحددة. اما المصطلح العام هو المصطلح الذي يقتصر استخدامه أو معناه على مجال معين. واما المصطلحات الخاصة هي المصطلحات التي تصبح عناصر اللغة المستخدمة بشكل عام. فيما يتعلق بهذا، يعتقد خير ايضا ان المصطلح هو كلمة او مجموعة من الكلمات التي يكون معناها ومؤكدها ثابتا، ولا يستخدم إلا في مجالات العلوم أو أنشطة معينة. تعريف المصطلح من نظر الخولي، هو "أصوات علم المصطلحات مثل المعرفة، حقول من حقلا تخص مصطلحات". المقصود من تلك الجملة، المصطلحات هي تعبيرات مخصصة في مجال المعرفة، مثل علم الأصوات. الفرق بين المصطلح والكلمة هو أن المصطلح الكلمة أو الجملة التي لها معنى محدد وواضح دون أدنى شك، على الرغم بدون سياق، وتستخدم في مجال معين من النشاط أو العلم فقط. بينما لا تزال الكلمات تحمل معنى مجمعا، يصبح معنى الكلمة موجودة بالفعل في سياق الجملة أو سياق الموقف. (Suci Utami Ayuningtias, 2016)

ضم الباحثون العربية قديمة وحديثة مجموعا من المصطلحات العربية التي تعد مرادفة للمصطلح "التعبيرات الاصطلاحية" في علم الدلالة حديث، "فلذلك إستخدم العلماء القدماء من العرب الى ثلاثة مصطلحات العربية تدل على مفهوم التعبيرات الاصطلاحية" يعني: "المثال" وكلمة "التمثيل" وكذلك "المماثلة" مع أنها جاءت في مصنفات اللغوية والبلاغية. علاقة مع مفاهيم وظواهر لغوية أخرى كمثال السائر وقوله والحكمة والجناس. (Sa'id Abu Khudri, 2016)

نقل عن الباحث الأخر على أن اللغة العربية تتسم كغيرها من اللغات البشرية بوجود التعبيرات اللغويات ذات تراكم مختلفة ودلالات متنوعة لا تستمد معناها من كلمات مكونات لها، إنما تستمد معنى التعبيرات بالعرفية، أي اتفاق الجمل اللغوية على دلالات التعبيرات وكذلك الموافقة والاصطلاح. الدكتور حسين قويدر يذكر على أن علماء اللغة العربيين السابقين في دراسة التعبيرات الاصطلاحية ووفقوا على تعريفها، أن التعبيرات الاصطلاحية هي "العبرة المكونة من الكلمتين فأكثر ولا يمكن استدلال على معناها الإجمالي من مجمل معنويا مفردتها المكونة لها". (Rina binti Sa'id, 2013)

أنماط التعبيرات الاصطلاحية

التعبيرات الاصطلاحية العربية في كتاب العربية للناشرين جزء الأول في ما يلي:

الرقم	أشكال	التعبيرات الاصطلاحية	الجزء	أنماط التعبير
١.	أجب، عن	أَجِبْ عَنِ الْأَسْئَلَةِ	الأول	الفعل + الحرف +
٢.	الأسئلة تقول، للبايع	تَقُولُ لِلْبَائِعِ		الإسم

الرقم	أشكال	التعبيرات الاصطلاحية	الجزء	أنماط التعبير
١.	قصة، مصورة	قِصَّةٌ مُصَوَّرَةٌ	الأول	الإسم + الإسم
٢.	شد، الحبل	شَدُّ الْحَبْلِ		
٣.	التدبير، المنزل	التَّدْبِيرُ الْمَنْزِلِي		
٤.	أعداد، ترتيبية	أَعْدَادٌ تَرْتِيبِيَّةٌ		
٥.	علبة، حلوى	عُلْبَةٌ حَلْوَى		

		قُرَّةُ الْقَدَمِ	قرة، القدم	.٦
--	--	-------------------	------------	----

أنماط التعبير	الجزء	التعبيرات الاصطلاحية	أشكال	الرقم
الفعل + الحرف	الأول	يَبْحَثُ عَنْ	يبحث، عن	.١
		زَهَدَ فِي	زهد، في	.٢
		تُحِبُّ مِنْ	تحب، من	.٣
		يَسْتَمِعُ إِلَى	يستمع، إلى	.٤
		أَعُوذُ بِ	أعوذ، ب	.٥
		أَحْتَاجُ إِلَى	أحتاج، إلى	.٦
		فَضَّلُ مِنْ	فضل، من	.٧
		تَنَاولْتُ فِي	تناولت، في	.٨
		رَاشَدَ إِلَى	راشد، إلى	.٩
		يَحْمِلُ مَعَ	يحمل، مع	.١٠

أنماط التعبير	الجزء	التعبيرات الاصطلاحية	أشكال	الرقم
الفعل + الإسم	الأول	أَجْرِي التَّدْرِيْبَ	أجري، التدريب	.١
		أَجْرِي التَّعَارُفَ	أجري، التعارف	.٢
		أَجْرِي الحِوَارَ	أجري، الحوار	.٣
		يَعْمَلُ الشَّيْءَ	يعمل، الشيء	.٤
		يَكُنْسُ الأَرْضَ	يكنس، الارض	.٥

أنماط التعبير	الجزء	التعبيرات الاصطلاحية	أشكال	الرقم
---------------	-------	-------------------------	-------	-------

الفعل + الإسم + الحرف	الأول	أَعَدَّ الْكَلِمَاتُ مَعَ هَاتَ كَلِمَةً فِي بُنِي الْإِسْلَامُ عَلَى	أعد، الكلمات مع هات، كلمات في بني، الإسلام على	١. ٢. ٣.
--------------------------	-------	---	--	----------------

التعبيرات الاصطلاحية العربية في كتاب العربية للناشئين الجزء الثاني في ما يلي:

أنماط التعبير	الجزء	التعبيرات الاصطلاحية	أشكال	الرقم
الفعل + الحرف + الإسم	الثاني	تَأَخَّرَ فِي الْمَدْرَسَةِ يَعُودُ فِي الْعَصْرِ	تأخر، في المدرسة يعود، في العصر	١. ٢.

أنماط التعبير	الجزء	التعبيرات الاصطلاحية	أشكال	الرقم
الإسم + الإسم	الثاني	قِصَّةٌ مُصَوَّرَةٌ شَدُّ الْحَبْلِ التَّدْبِيرُ الْمَنْزِلِي أَعْدَدُ تَرْتِيبِيَّةً عُلْبَةٌ حُلُوى قُرَّةُ الْقَدَمِ	قصة، مصورة شد، الحبل التدبير، المنزل أعداد، ترتيبية علبة، حلوى قرة، القدم	١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦.

أنماط التعبير	الجزء	التعبيرات الاصطلاحية	أشكال	الرقم
الفعل + الحرف	الثاني	جَاءَ إِلَى جَاءَ بِـ قَادِمٌ مِنْ إِنْتَقَلَ إِلَى	جاء، إلى جاء، ب قادم، من انتقل، إلى	١. ٢. ٣. ٤.

		أَرْجِعُ إِلَى	أرجع، إلى	.٥
		جَلَسَ عَلَى	جلس، على	.٦
		حَضَرَ مِنْ	حضر، من	.٧
		حَصَلَ عَلَى	حصل، على	.٨
		حَرَجَ مِنْ	حرج، من	.٩
		غَابَ مِنْ	غاب، من	.١٠

أنماط التعبير	الجزء	التعبيرات الاصطلاحية	أشكال	الرقم
الفعل + الإسم	الثاني	حَلَّ التَّدْرِيبِ	حل، التدريب	.١
		أَحْضَرَ بَعْضَ	احضر، بعض	.٢
		ذَهَبَ أَوَّلًا	ذهب، أولاً	.٣
		ذَهَبَ مُبَاشَرَةً	ذهب، مباشرة	.٤
		صَلَّى الْفَجْرِ	صلى، الفجر	.٥
		إِنْتَظِرْ قَلِيلًا	انتظر، قليلاً	.٦
		أَنْتَظِرْكَ طَوِيلًا	انتظر، طويلاً	.٧

أنماط التعبير	الجزء	التعبيرات الاصطلاحية	أشكال	الرقم
الفعل + الإسم + الحرف	الثاني	أَخْبِرْ جَارَكَ	أخبر، جارك	.١

التعبيرات الاصطلاحية العربية في كتاب العربية للناشئين الجزء الثالث في ما يلي:

أنماط التعبير	الجزء	التعبيرات الاصطلاحية	أشكال	الرقم
---------------	-------	-------------------------	-------	-------

الفعل + الحرف		أَسَأَلَ بِنَفْسِ	اسأل، بنفس	.١
+ الإسم		أَنْسَخَ مَا يَلِي	انسخ، ما يلي	.٢
		يَطُوفُ بِالْبِلَادِ	يطوف، بالبلاد	.٣
		عَلَّمَ بِالْقَلَمِ	علم، بالقلم	.٤
		تَعَاوَنُوا عَلَى الْبِرِّ	تعاونوا، على البر	.٥
		تَعَاوَنُوا عَلَى الْإِثْمِ	تعاونوا، على الإثم	.٦

أنماط التعبير	الجزء	التعبيرات الاصطلاحية	أشكال	الرقم
الإسم + الإسم	الثالث	سَاعَةُ الْإِفْطَارِ	ساعة، الإفطار	.١
		الْيَوْمُ التَّالِي	اليوم، التالي	.٢
		صُورَةٌ زَيْتِيَّة	صورة، زيتية	.٣
		تَعَبٌ مُسْتَمِرٌّ	تعب، مستمر	.٤
		كُرَّةُ السَّلَّةِ	كرة، السلة	.٥
		مُرَاجَعَةٌ كِتَابِيَّة	مراجعة، كتابية	.٦
		مُرَاجَعَةٌ شَفْهِيَّة	مراجعة، شفوية	.٧
		الْوَاجِبُ الضَّرُورِيُّ	الواجب، الضروري	.٨
		نَتِيْجَةُ الْمُبَارَاةِ	نتيجة، المباراة	.٩
		يَسْتَمِرُّ الْعَرْضُ	يستمر، العرض	.١٠

أنماط التعبير	الجزء	التعبيرات الاصطلاحية	أشكال	الرقم
الفعل + الحرف	الثالث	نَزَلَ عَلَى	نزل، على	.١
		إِحْتِيَاجٌ إِلَى	احتاج، إلى	.٢

		إِسْتَمَعَ إِلَى	إستمع، إلى	.٣
		مُبْتَدَأَ بِ	مبتدأ، بـ	.٤
		عَادَ إِلَى	عاد، إلى	.٥
		عَرَفَ عَن	عرف، عن	.٦
		هَاتِ مَا	هات، ما	.٧
		يَعِيشُ فِي	يعيش، في	.٨
		تَوَجَّهَ إِلَى	توجه، إلى	.٩
		تَحَرَّكَ إِلَى	تحرك، إلى	.١٠

أنماط التعبير	الجزء	التعبيرات الاصطلاحية	أشكال	الرقم
الفعل + الإسم	الثالث	إِسْتَرَحَ قَلِيلاً	استرح، قليلاً	.١
		بَيَّتُ اللَّهَ	بيت، الله	.٢
		تَعَبِيرٌ مُوجِهٌ	تعبير، موجه	.٣
		نَامَ قَلِيلاً	نام، قليلاً	.٤
		تَنْظِيمُ الْوَقْتِ	تنظيم، الوقت	.٥
		تَمَثِيلُ الْمَشْهَدِ	تمثيل، المشهد	.٦
		لَعِبَ مُبَارَةً	لعب، مباراة	.٧
		أَدَاءُ الْوَجِيبِ	اداء، الوجيب	.٧
		تَقْضِي وَقْتًا	تقضي، وقتاً	.٨
		تَقِيمُ حَفَلَاتٍ	تقيم، حفلات	.٩
		فَحْصَ الْمَرْضِيِّ	فحص، المرضي	.١٠

أنماط التعبير	الجزء	التعبيرات الاصطلاحية	أشكال	الرقم
الفعل + الإسم + الحرف	الثالث	الصِّيَامُ وَاجِبٌ عَلَى	الصيام، واجب على	.١

		بَارَكَ اللهُ فِيكَ	بارك، الله فيك	.٢
		هَاتِ اسْئَلَةَ ل	هات، أسئلة ل	.٣

التعبيرات الاصطلاحية العربية في كتاب العربية للناشئين الجزء الرابع في ما يلي:

أنماط التعبير	الجزء	التعبيرات الاصطلاحية	أشكال	الرقم
الفعل + الحرف + الإسم	الرابع	وَقَفَ عَلَى قَدَمٍ	وقف، على قدم	.١
		يَذْهَبُ فِي رِحْلَةٍ	يذهب، في رحلة	.٢
		يَسْقُطُ مِنَ التَّعَابِ	يسقط، من التعب	.٣
		تَحْكُمُوا بِالْعَدْلِ	تحكموا، بالعدل	.٤
		تَسْكُنُ بِالْقُرْبِ	تسكن، بالقرب	.٥
		تَتَّصِلُ بِوَالِدِي	تتصل، بوالدي	.٦
		يَحْضُرُ لِي نَظَارَةً	يحضر، لي نظارة	.٧
		إِقْرَأْ بِاسْمِ	عمل، بالتجارة	.٨
		يَشْعُرُ بِعَطَشٍ	اقراء، باسم	.٩
		الْوَقْتُ كَالسَّيْفِ	الوقت كالسيف	.١٠

أنماط التعبير	الجزء	التعبيرات الاصطلاحية	أشكال	الرقم
الإسم + الإسم	الرابع	جَزَاءُ السِّنْمَارِ	جزاء، السنمار	.١
		الصَّبَاحُ الْبَاكِرِ	الصباح، الباكر	.٢
		ذَاتَ يَزِمِ	ذات، يوم	.٣
		وَسَطَ الْمَدِينَةِ	وسط، المدينة	.٤
		شَاطِئُ الْبَحْرِ	شاطئ، البحر	.٥
		إِسْتِقْبَالًا حَارًا	استقبالا، حارا	.٦

		فُصُولُ السَّنَةِ	فصول، السنة	.٧
		حَيٌّ وَاحِدٍ	حي، واحد	.٨
		صَلَاةِ الإِسْتِقْبَالِ	صلاة،	.٩
		بَلَدٍ أْجَنِي	الاستقبال	
		أَطْرَفِ الْقَرْيَةِ	بلد، أجنبي	١٠

أنماط التعبير	الجزء	التعبيرات الاصطلاحية	أشكال	الرقم
الفاعل + الحرف	الرابع	نَزَلَ عَلَى	نزل، على	.١
		إِحْتَاَجَ إِلَى	احتاج، إلى	.٢
		إِسْتَمَعَ إِلَى	إستمع، إلى	.٣
		مُبْتَدَأُ بِـ	مبتدأ، بـ	.٤
		عَادَ إِلَى	عاد، إلى	.٥
		عَرَفَ عَنْ	عرف، عن	.٦
		هَاتِ مَا	هات، ما	.٧
		يَعِيشُ فِي	يعيش، في	.٨
		تَوَجَّهَ إِلَى	توجه، إلى	.٩
		تَحَرَّكَ إِلَى	تحرك، إلى	.١٠

أنماط التعبير	الجزء	التعبيرات الاصطلاحية	أشكال	الرقم
الفاعل + الإسم	الرابع	لَبَسَ السَّاعَةَ	لبس، الساعة	.١
		تَنَآوَلُ السَّاعَةَ	تناول، الساعة	.٢
		إِسْتَرَخَ قَلِيلًا	استرخ، قليلا	.٣
		أَدَاءٍ وَاجِبَاتٍ	اداء، واجبات	.٤
		سَائِقُ سَيَّارَةٍ	سائق، سيارة	.٥
		إِنْتَهَى الْجِصَصِ		.٦

		تَعَامَلُ الْمَرْأَةَ	انتهى، الحصص تعامل، المرأة	٠٧
--	--	-----------------------	----------------------------------	----

أنماط التعبير	الجزء	التعبيرات الاصطلاحية	أشكال	الرقم
الفعل + الإسم + الحرف	الرابع	يَجِدُ عَمَلًا فِي	يجد، عملا في	١

أنواع التعبيرات الاصطلاحية

أنماط التعبيرات	أنواع التعبير	الجزء	أشكال
الإسم + الإسم	الكامل	الأول	قصة مصورة
			شد الحبل

أنماط التعبيرات	أنواع التعبير	الجزء	أشكال
الإسم + الإسم	الكامل	الثالث	ساعة الإفطار
			اصحاب النار
			بيت الله
أنماط التعبيرات	أنواع التعبير	الجزء	أشكال
الفعل + الحرف + الإسم	الكامل	الرابع	وقف على قدم
الفعل + الإسم			تعامل المرأة
أنماط التعبيرات			بيت الله

أنماط التعبيرات	أنواع التعبير	الجزء	أشكال
-----------------	---------------	-------	-------

الفاعل + الحرف + الإسم	الجزئي	الأول	تقول للبائع
الإسم + الإسم			قرة القدم
الفاعل + الإسم			يعمل الشي

أنماط التعبيرات	أنواع التعبير	الجزء	أشكال
الفاعل + الحرف + الإسم	الجزئي	الثاني	يعود في العصر
الإسم + الإسم			سيارة الإسعاف

أنماط التعبيرات	أنواع التعبير	الجزء	أشكال
الفاعل + الحرف + الإسم	الجزئي	الثالث	يطوف بالبلاد
الإسم + الإسم			أصحاب الجنة
الفاعل + الإسم			تنظيم الوقت

أنماط التعبيرات	أنواع التعبير	الجزء	أشكال
الفاعل + الحرف + الإسم	الجزئي	الرابع	يذهب في رحلة
الإسم + الإسم			صوة عال
الفاعل + الإسم			استرح قليلا

مناقشة البحث

وجدت الباحثة في كتب العربية للناشئين الى شيثان، (١) أنماط التعبيرات الاصطلاحية، (٢) أنواع التعبيرات الاصطلاحية النظر الى معناها.

أما أنماط التعبيرات الاصطلاحية خمسة، المثال من التركيب الأول (الفعل والحرف الإسم). توجد ٢ من الجمل. في جزء الأول يتكون من ثلاثة التراكيب الفعل، والحرف الإسم (تقول، ل، البائع) "تَقُولُ لِلْبَائِعِ" المعنى أحد الكلمة من الجمل، تقول، بمعنى (Dia berkata) و ل، بمعنى (Untuk/Ke) والبائع، بمعنى (Penjual). بل، معنى تلك الجمل بتعبيرات الاصطلاحية (Katanya kepada penjual) لان الكلمة "ل" يحتوى المعنى المختلف من الجملة الأصلية.

والمثال من التركيب الثاني (الإسم والإسم). توجد ٦ من الجمل في جزء الأول والمثال من التركيب الثالث (الفعل والحرف). توجد ٢٠ من الجمل. يتكون من التركيبين الفعل والحرف (جاء، ب) "جَاءَ بِ" المعنى المعجم من الكلمة جاء (Datang) والحرف ب (Dengan). لكن بمعناها التعبيرات الاصطلاحية (Datang) لان المعنى يختلف عن الجملة الأصلية.

والمثال من التركيب الثالث (الفعل والحرف). توجد ٢٠ من الجمل في جزء الثاني يتكون من التركيبين الفعل والحرف (جاء، ب) "جَاءَ بِ" المعنى المعجم من الكلمة جاء (Datang) والحرف ب (Dengan). لكن بمعناها التعبيرات الاصطلاحية (Datang) لان المعنى يختلف عن الجملة الأصلية.

والمثال من التركيب الرابع (الفعل والإسم). توجد ١٤ من الجمل في جزء الثالث يتكون من التركيبين الفعل والإسم (استراح، قليلا) المعنى المعجم من الكلمة استراح (Istirahat) والكلمة قليلا (Sedikit). لكن بمعناها التعبيرات الاصطلاحية (Istirahat sebentar) لان الكلمة "قليلا" يحتوى المعنى المختلف في ذلك الجمل من الجملة الأصلية.

والمثال من التركيب الخامس (الفعل والإسم والحرف). توجد أحد من الجملة فقط في جزء الرابع يتكون من ثلاثة التراكيب الفعل والإسم والحرف (يجد، عملا، في) "يَجِدُ عَمَلًا فِي" (Mahmud Ismail Shini; rujukan) (utama) المعنى المعجم من الكلمة يجد (وجد-يجد: Menemukan) والكلمة عملا (العمل) والحرف في (Pekerjaan). ومعناها التعبيرات الاصطلاحية (Menemukan pekerjaan).

وأما أنواع التعبيرات الاصطلاحية النظرالى معنى الكلمة نوعين، (١) التعبير الكامل هي المصطلح الذي يكون عناصره المنونة له بالفعل معنى موحدًا. كالمثال الكلمة "الآنَ جَنَاحَهُ لِ" المعنى المعجم "الآنَ" يلين و"جَنَاحَهُ" المعدة. لأن تلك الكلمات من التعبيرات الاصطلاحية، فمعناها "Perlakukan dia dengan baik" (٢) التعبير الجزء هي التعابير الجزئية هي مصطلحات تبقى فيها بعض العناصر في معناها المعجمي. مثال الكلمة "وَجْهٌ جَامِدٌ" المعنى المعجم "وجه" Wajah، و"جامد" Kaku.

الخلاصة

١. أنماط التعبيرات الاصطلاحية في كتب العربية للناشئين خمسة من التراكيب النظر إلى أنماطها. ومنها، الفعل والحرف الإسم (٢٧)، الإسم والإسم (٥٩)، الفعل والحرف (٧٨)، الفعل والإسم (٤٢)، الفعل والفعل الإسم (٩)، الفعل والإسم الحرف (١٠). تستخدم التعبيرات الاصطلاحية في كتب العربية للناشئين يمكن إيجادها في المحادثة أو التدريب الإستهة أو القصة الصغيرة.
٢. أنواع التعبيرات الاصطلاحية في كتب العربية للناشئين منذ مجلد الأول حتى الرابع من أربع التراكيب. ومنها التركيب الإضافي والتركيب الوصفي والتركيب الإسم والتركيب العباري.

المراجع

- Ayuningtias, Suci Utami. (2016) "Pergunaan Istilah Bahasa Arab Oleh Aktivis Rohis Di Universitas Negeri Semarang": 390–392.
- Mahridawati. (2015) "Kamus Idiom Arab-Indonesia Pola Aktif Karya Basuni Imamuddin (Analisis Terhadap Metode Penyajian Kamus)." *Ittihad Jurnal Kopertais Wilayah*, 2015.
- Rahmi, S. (2022). استخدام وسائل نص القصة لترقية مهارة القراءة: (دراسة إجرائية في نور الرشاد العزيزية سجلي). *JURNAL AL-IHDA: Media Ilmiah Bahasa Arab*, 10(1), 15-37.
- Rahmi, S., Hajib, Z. A., & Sanwil, T. (2022). فعالية استخدام وسائل نص القصة لترقية مهارة القراءة. *JURNAL AL-IHDA: Media Ilmiah Bahasa Arab*, 10(2), 120-132.
- Syuhada Syarkun. (2016) *Menimba Ilmu Nahwu*. Edited by MH.I Achmad Roziqi, L.C. Jakarta Pusat: Pustaka Syarkun.
- Unsi, Baiq Tuhfatul. (2016) "Ibarat Istilahiyah" 1, no. 1: 85–99.

خضرا، سعيد أبو (٢٠١٦). "تعاير التلطف الاصطلاحية في الثقفين العربية والإنجليزية"
سعد، رنا بنت. (٢٠١٣) "الاستدلال على المعاني الضمنية في استعمال التعبيرات الاصطلاحية حسب نظرية
المبادئ الحوارية لغرايس"

صيني محمود إسماعيل. (١٩٨٢) *جزء الأول العربية للناشئين*. كتاب التهي. مملكة العربية السعودية
صيني محمود إسماعيل. (١٩٨٢) *جزء الثاني العربية للناشئين*. كتاب التهي. مملكة العربية السعودية
صيني محمود إسماعيل. (١٩٨٢) *جزء الثالث العربية للناشئين*. كتاب التهي. مملكة العربية السعودية
صيني محمود إسماعيل. (١٩٨٢) *جزء الرابع العربية للناشئين*. كتاب التهي. مملكة العربية السعودية
فايد، وفاء كامل. (٢٠١٣) *بعض صور التعبيرات الاصطلاحية في العربية المعاصرة*